

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1973)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Schlafdecken können auch Tagesdecken sein  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794702>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# schlafdecken

KÖNNEN  
AUCH

# tagesdecken

Le besoin d'un confort accru pendant les heures de sommeil a fait aussi monter les exigences que l'on impose aux couvertures de lit, lesquelles doivent devenir toujours plus moelleuses et douillettes, toujours plus légères et toujours moins difficiles à soigner et entretenir. La Manufacture suisse de couvertures et de drap SA, Pfungen, qui a comme spécialité la production de couvertures de lit de haute qualité et qui fabrique aussi des couvertures de voyage et pour enfants, s'efforce maintenant d'établir, par les dessins, une correspondance plus marquée avec le linge de lit. En collaboration étroite avec les producteurs de ces derniers articles, elle crée avant tout des dessins graphiques et géométriques pouvant être tissés aussi bien sur des parures de lit que sur des couvertures. Bien entendu, l'accord des coloris entre eux est aussi réalisé. On constate aussi une demande accrue de couvertures remplissant une double fonction: être pendant la nuit d'agréables et moelleuses couvertures de lit et jouer, pendant le jour, le rôle de décoratifs jetés de divan. La même maison prépare des couvertures en pur coton pour la saison chaude. Les couvertures de lit en pur poil de chameau ou en cachemire font partie des produits de haute classe, qui assurent le plus grand confort pour la nuit. Mais les articles en pure laine vierge sont aussi d'une qualité irréprochable. Quant aux couvertures « Permanent Velours », en fibres synthétiques, leurs dessins modernes et leur facilité d'entretien en font des articles favoris des jeunes et convenant très bien dans les studios modernes.

*Mit der Besinnung auf mehr Schlafkomfort steigen auch die Ansprüche an die Schlafdecken, die immer noch weicher, molliger, gewichtsgeringer und problemloser in der Pflege produziert werden. Die Schweizerische Decken- und Tuchfabriken AG, Pfungen, deren Spezialität hochwertige Schlafdecken sind, die aber auch Kinder- und Reisedecken herstellt, will neuerdings in der Dessinierung eine vermehrte Kongruenz mit der Bettwäsche herstellen. In enger Zusammenarbeit mit dieser Sparte der Heimtextilien-Industrie werden vor allem grafisch oder geometrisch konzipierte Dessins geschaffen, die sich webtechnisch gleich gut bei Bettbezügen wie bei Schlafdecken realisieren lassen. Natürlich ist auch eine farbliche Übereinstimmung in diesem aktuellen Programm eingeschlossen. Vermehrt herrscht auch eine Nachfrage nach Decken, die eine Doppelfunktion ausüben. Tagsüber sind sie dekorativer Couch-Überwurf in den modernen Studios, nachts angenehme Schlafdecke in kuscheliger Weichheit. In Vorbereitung sind auch Klimadecken für die warme Jahreszeit aus reiner Baumwolle. Schlafdecken aus reinem Kamelhaar oder aus luxuriösem Cashmere gehören noch immer zu den Spitzenprodukten, welche höchsten Schlafkomfort gewährleisten. Von untadeliger Qualität sind jedoch auch die Reinwoldecken aus Schurwolle. Wie weiches Fell sind die « Permanent-velours »-Decken aus Chemiefasern, die mit ihren modernen Dessins die jungen Konsumenten begeistern und die sich auch als problemlose Studiodecken bestens bewährt haben.*

SEIN

The desire for ever greater sleeping comfort has made people demand more from the blankets they buy; the latter must always be softer and warmer, lighter and easier to wash or clean than ever before. The Swiss Blanket and Cloth Mills Co. Ltd., at Pfungen, specialised in high-quality bed blankets and travel and childrens blankets, has now begun using motifs and designs to coordinate its wares more closely with contemporary bedlinen. Cooperating closely with manufacturers active in this area, it has concentrated on graphic and geometric designs which can be woven both on decorative bedlinen and on blankets. The two are of course colour-matched. Another strong trend is the demand for double-purpose blankets: warm and pleasant covers at night and decorative bed or divan spreads during the day. The Pfungen company is also readying pure cotton blankets for the warm months. Pure camel hair or cashmere blankets are most representative of high-quality products, ideal for complete sleeping comfort. But pure new wool items are of course also of irreproachable quality. For their part, the modern patterns and easy-care qualities of "Permanent Velours" synthetic fibre blankets have won them a ready market among younger customers and are ideal for modern studio apartments.

Parallelamente all'aumento del confort nella camera da letto crescono le esigenze rivolte alle coperte da letto, prodotte in qualità sempre più soffici, morbidi, leggere e d'agevole manutenzione. Le Fabbriche svizzere di coperte e tessuti S.A., di Pfungen, specializzate nella produzione di coperte da letto di alta qualità, come pure di coperte da viaggio e coperte per bambini, cerca attualmente di realizzare una maggiore coerenza dei disegni con quelli della biancheria da letto. In stretta collaborazione con questo settore dei tessuti per la casa, la ditta ha creato disegni di concezione grafica e geometrica, tecnicamente realizzabili in uguale qualità sia sulla biancheria da letto sia sulle coperte. La programmazione tiene evidentemente conto dell'armonizzazione delle tinte. È in aumento la domanda delle coperte polivalenti, atte ad essere impiegate di giorno come copriletto nello studio moderno, di notte come gradevole e soffice coperta da letto. Sono inoltre in preparazione coperte climatiche di puro cotone per la stagione calda. Le coperte da letto di puro pelo di cammello o di lussuoso cachemire costituiscono tuttora prodotti di alta classe, richiesti per il massimo confort, ma sono di primissima qualità anche le coperte di pura lana di tosatura. Le coperte « Permanent-velours » di fibre sintetiche somigliano, al tatto, a morbide pelliccie: con i loro disegni moderni piacciono molto ai giovani consumatori, che le preferiscono come copriletto d'appartamentino di facile manutenzione.

SCHWEIZERISCHE DECKEN- UND TUCHFABRIKEN AG, PFUNGEN

